

Résumé

LE SYMBOLISME NYORO: LES DONNEES ETHNOGRAPHIQUES

Un article antérieur sur la classification symbolique Nyoro (Needham 1967) a été sujet de controverse pour Beattie (1968) qui maintenait que cette analyse était basée sur une représentation inexacte de la littérature ethnographique. Cette critique semble avoir été trouvée justifiée par Firth (1975). Le présent article considère l'assertion de Beattie d'avoir remis les choses à leur place dans les archives ethnographiques. On découvre, au contraire, que Beattie a négligé une large proportion des sources historiques et ethnographiques, en particulier celles en langues étrangères, en faveur de ses propres observations sur la société moderne Nyoro. Les accusations, en particulier de représentations inexactes, sont examinées séparément en concluant que les sources ethnographiques disent vraiment ce que Needham a signalé qu'elles disaient. La réplique termine avec un nouvel exposé d'un certain nombre de questions factuelles sur le symbolisme Nyoro et on suggère à Beattie qu'il trouverait plus de profit à essayer d'y répondre.

COMMUNICATION FROM C. R. HALLPIKE

FOLLOWING the publication of my article 'The origins of the Borana *gada* system' (*Africa* 46: 48–56) Dr. Frank Stewart has written to me from the field asking me to point out that the terms 'under-ageing' and 'over-ageing' were taken from his Oxford D.Phil. Thesis 'Fundamentals of Age-Set Systems', a copy of which he very kindly sent me in 1973.

I must add, however, that Dr. Stewart cannot, on his own admission, claim to have been the originator of these terms, as the following passage from his thesis makes clear:

He [Prins] also uses the specialized notions of "ultra-senectation" and "infra-puerilization" for describing the age organisation of the Galla. . . . These concepts derive from the work of A. E. Jensen (who used the more euphonious terms *Überalterung* and *Verjüngung*) and are further developed in the present work, where they appear as "overaging" and "underaging" (Stewart, *op. cit.* p. 13).

'Overaging' is a direct translation of '*Überalterung*', and 'underaging' is the converse of 'overaging'.

I had not supposed that Dr. Stewart would wish to be acknowledged simply for the translation of another man's terminology, but in order to avoid the slightest suggestion of plagiarism I am happy to take this opportunity of stating here that, as far as I know, Dr. Stewart was the first person to use the English expressions 'over-ageing' and 'under-ageing' in the discussion of generation-grading systems.